

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
 Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

## Morning among the Trees

In the forceful fine dust  
 That showers down from the blue fountain  
 On my palms are hot poppies  
 Withered branches already dark ripe  
 Early wounds and crows  
 From a jump that never falls into any sweetness  
 The flower of a vanished smile Live barefooted desires  
 And there is the dear moisture in the depth of a dark eye  
 And the venom of the grass strand of a still awakening autumn hair  
 And something from the hands of trust that carry and lead  
 When they navigate the stars they defy  
 Beyond blue, real blue  
 That will not become reality So for whom then is  
 This blood For whom are these daring flowers  
 For whom these poor legs that at times hobble  
 But while hobbled never kneel  
 The slim property of one who loves  
 When he swears and begs for a promised light  
 Even when it has passed From some great river  
 It is there Upright it flows  
 In the eternal leap merciless For itself and for me  
 Not blurred, No but absent From it she does not flee  
 Then waiting futilely it connects us madly Squeezes  
 And hurts constantly  
 Because this morning it is born in the trees and does not bring us together  
 Double-faced as the past evening

Note: The abstruse poem, we think, is an allusion to when Odysseus awakes in the morning hearing Nausicaa playing with her maids. He emerges naked from the forest before the daughter of the Phaeacian King, Alcinous. The two are smitten holding a love interest never expressed. Unlike her maids, Nausicaa, however, does not flee from Odysseus. She has him bathed, clothed, and fed before taking him to her home, wondering if he might become her husband. The goddess Athena, Nausicaa's shadow, plays matchmaker.

---

See: [The Greek Spirit in the Poetry of Mak Dizdar](#)

Translated by Keith Doubt and Bojana Vuković with E. Wayles Browne

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.